



50 Elizabeth II
A.D. 2001
Canada

Journals of the Senate

(Unrevised)

1st Session, 37th Parliament

N° 22

Thursday, March 29, 2001

1:30 p.m.

The Honourable DANIEL HAYS, Speaker

Journaux du Sénat

(Non révisé)

1^{ère} session, 37^e législature

Le jeudi 29 mars 2001

13 h 30

L'honorable DANIEL HAYS, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams
 Andreychuk
 Angus
 Austin
 Bacon
 Banks
 Beaudoin
 Bolduc
 Bryden
 Buchanan
 Callbeck
 Carney
 Carstairs
 Christensen
 Cochrane
 Comeau
 Cook
 Cools
 Corbin
 Cordy
 DeWare
 Di Nino
 Doody
 Eyton
 Fairbairn
 Ferretti Barth
 Finnerty
 Fitzpatrick
 Forrestall
 Fraser
 Furey
 Gauthier

Gill
 Grafstein
 Graham
 Gustafson
 Hays
 Hervieux-Payette
 Johnson
 Joyal
 Kelleher
 Kenny
 Kinsella
 Kirby
 Kolber
 Lawson
 LeBreton

Losier-Cool
 Lynch-Staunton
 Maheu
 Meighen
 Mercier
 Milne
 Moore
 Morin
 Murray
 Oliver
 Pearson
 Poulin (Charette)
 Prud'homme
 Rivest
 Robertson
 Robichaud

Rossiter
 St. Germain
 Setlakwe
 Sibbeston
 Simard
 Spivak
 Stollery
 Stratton
 Taylor
 Tunney
 Watt
 Wilson

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams
 Andreychuk
 Angus
 Austin
 Bacon
 Banks
 Beaudoin
 Bolduc
 Bryden
 Buchanan
 Callbeck
 Carney
 Carstairs
 Christensen
 Cochrane
 Comeau
 Cook
 Cools
 Corbin
 Cordy
 *De Bané
 DeWare
 Di Nino
 Doody
 Eyton
 Fairbairn
 Ferretti Barth
 *Finestone
 Finnerty
 Fitzpatrick
 Forrestall
 Fraser

Furey
 Gauthier
 Gill
 Grafstein
 Graham
 Gustafson
 Hays
 Hervieux-Payette
 Johnson
 Joyal
 Kelleher
 Kenny
 Kinsella
 Kirby
 Kolber
 Kroft

Lawson
 LeBreton
 Losier-Cool
 Lynch-Staunton
 Maheu
 Meighen
 Mercier
 Milne
 Moore
 Morin
 Murray
 *Nolin
 Oliver
 Pearson
 Poulin (Charette)
 Prud'homme

Rivest
 Robertson
 Robichaud
 Rossiter
 St. Germain
 Setlakwe
 Sibbeston
 Simard
 Spivak
 Stollery
 Stratton
 Taylor
 Tunney
 Watt
 Wilson

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

PRAYERS

PRIÈRE

SENATORS' STATEMENTS

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Some Honourable Senators made statements.

Des honorables sénateurs font des déclarations.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES

TABLING OF DOCUMENTS

DÉPÔT DE DOCUMENTS

The Honourable Senator Robichaud, P.C., tabled the following:

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., dépose sur le Bureau ce qui suit :

Report of the Air Travel Complaints Commissioner for the period July 5 to December 31, 2000, pursuant to the *Canada Transportation Act*, S.C. 2000, c. 15, s. 85.1.—Sessional Paper No. 1/37-150S.

Rapport du Commissaire aux plaintes relatives au transport aérien pour la période du 5 juillet au 31 décembre 2000, conformément à la *Loi sur les transports au Canada*, L.C. 2000, ch. 15, par. 85.1.—Document parlementaire n° 1/37-150S.

PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

The Honourable Senator Milne presented the following:

L'honorable sénateur Milne présente ce qui suit :

THURSDAY, March 29, 2001

Le JEUDI 29 mars 2001

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs has the honour to present its

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles a l'honneur de présenter son

SECOND REPORT

DEUXIÈME RAPPORT

Your Committee, to which was referred Bill S-4, A First Act to harmonize federal law with the civil law of the Province of Quebec and to amend certain Acts in order to ensure that each language version takes into account the common law and the civil law, has, in obedience to the Order of Reference of February 7, 2001, examined the said Bill and now reports the same without amendment, but with the following observation:

Votre Comité, auquel a été déferé le Projet de loi S-4, Loi n° 1 visant à harmoniser le droit fédéral avec le droit civil de la province de Québec et modifiant certaines lois pour que chaque version linguistique tienne compte du droit civil et de la common law, a, conformément à l'ordre de renvoi du 7 février 2001, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement mais avec l'observation suivante :

Your Committee notes that, pursuant to the letter of March 20, 2001, sent to the Honourable Lorna Milne, Chair, the Honourable Anne McLellan, Minister, proposes to add a paragraph to the Summary of Bill S-4, as follows:

Votre Comité note que, dans la lettre du 20 mars 2001 envoyée à l'honorable Lorna Milne, présidente du Comité, l'honorable Anne McLellan, ministre de la Justice, propose l'addition du paragraphe suivant au résumé du projet de loi S-4 :

“Generally, in provisions that describe a legal concept by using a common law term and a civil law term, the common law term appears first in the English version and the civil law term appears first in the French version. Examples of this are “real property and immovables” in the English version and “immeuble et biens réels” in the French version.”

«En général, dans les dispositions où une notion juridique s'exprime par l'usage d'un terme de droit civil et d'un terme de common law, le terme de droit civil est mentionné le premier dans la version française et le terme de common law, le premier dans la version anglaise. Par exemple, on retrouvera «immeuble» suivi de «biens réels» dans la version française et «real property» suivi de «immovables» dans la version anglaise.»

Respectfully submitted,

Respectueusement soumis,

La présidente,

LORNA MILNE

Chair

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Milne, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., Joint Chair of the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations, presented its First Report (A) (*budget 2000-2001*).

(*The Report is printed as Appendix "A" at pages 274-279.*)

The Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Taylor, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Taylor, Chair of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources, presented its Second Report (*budget—study relating to energy, the environment and natural resources*).

(*The Report is printed as Appendix "B" at pages 280-289.*)

The Honourable Senator Taylor moved, seconded by the Honourable Senator Sibbeston, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Kroft presented the following:

THURSDAY, March 29, 2001

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

THIRD REPORT

Your Committee wishes to inform the Senate that it has agreed that the 64 Points Travel System be changed from calendar year to fiscal year effective April 1, 2001, and that all Senators be allocated a new set of 64 points on April 1, 2001 regardless of how many points they may have used between January 1 and March 31, 2001.

Respectfully submitted,

Le président,

RICHARD H. KROFT

Chair

The Honourable Senator Kroft moved, seconded by the Honourable Senator Kolber, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Milne, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., coprésidente du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation, présente le premier rapport (A), de ce Comité (*budget 2000-2001*).

(*Le rapport est imprimé à titre d'Annexe « A » aux pages 274 à 279.*)

L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Taylor, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Taylor, président du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, présente le deuxième rapport de ce Comité (*budget—étude se rapportant à l'énergie, à l'environnement et aux ressources naturelles*).

(*Le rapport est imprimé à titre d'Annexe « B » aux pages 280 à 289.*)

L'honorable sénateur Taylor propose, appuyé par l'honorable sénateur Sibbeston, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Kroft présente ce qui suit :

Le JEUDI 29 mars 2001

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

TROISIÈME RAPPORT

Votre Comité désire informer le Sénat de reporter le système de 64 points de déplacement de l'année civile à l'année financière, à compter du 1er avril 2001 et d'allouer à tous les sénateurs une nouvelle série de 64 points le 1er avril 2001, indépendamment du nombre de points qu'ils auraient utilisés entre le 1er janvier et le 31 mars 2001.

Respectueusement soumis,

The Honourable Senator Mercier presented the following:

THURSDAY, March 29, 2001

The Committee of Selection has the honour to present its

FOURTH REPORT

Pursuant to Rule 85(1)(b) of the *Rules of the Senate*, your Committee submits herewith the list of Senators nominated by it to serve on the following committees:

SENATE COMMITTEE ON DEFENCE AND SECURITY

The Honourable Senators Atkins, Cordy, Forrestall, Hubley, Kenny, Meighen, Pépin, Rompkey and Wiebe.

SENATE COMMITTEE ON HUMAN RIGHTS

The Honourable Senators Andreychuk, Beaudoin, Ferretti Barth, Finestone, Kinsella, Oliver, Poy, Watt and Wilson.

Furthermore, your Committee recommends that the Honourable Senator Pitfield serve on the Senate Committee on Privileges, Standing Rules and Orders.

Finally, your Committee recommends a change of membership to the following committee:

SENATE COMMITTEE ON ABORIGINAL PEOPLES

The Honourable Senator St. Germain replaces the Honourable Senator Wilson as a member of the Senate Committee on Aboriginal Peoples.

Respectfully submitted,

Le président,

LÉONCE MERCIER

Chairman

The Honourable Senator Mercier moved, seconded by the Honourable Senator Kirby, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

READING OF PETITIONS FOR PRIVATE BILLS

The First Report of the Examiner of Petitions for Private Bills was tabled (Sessional Paper No. 1/37-151S) and reads as follows:—

THURSDAY, March 29, 2001

Pursuant to Rule 107(2), the Examiner of Petitions for Private Bills has the honour to present her

FIRST REPORT

Your Examiner has duly examined the following petition and finds that the requirements of the *Rules of the Senate* have been complied with in all material respects:—

L'honorable sénateur Mercier présente ce qui suit :

Le JEUDI 29 mars 2001

Le Comité de sélection a l'honneur de présenter son

QUATRIÈME RAPPORT

Conformément à l'article 85(1)(b) du *Règlement du Sénat* votre Comité présente la liste des sénateurs qu'il a désignés pour faire partie des comités suivants :

**COMITÉ SÉNATORIAL DE LA DÉFENSE
ET DE LA SÉCURITÉ**

Les honorables sénateurs Atkins, Cordy, Forrestall, Hubley, Kenny, Meighen, Pépin, Rompkey et Wiebe.

COMITÉ SÉNATORIAL DES DROITS DE LA PERSONNE

Les honorables sénateurs Andreychuk, Beaudoin, Ferretti Barth, Finestone, Kinsella, Oliver, Poy, Watt et Wilson.

De plus, votre Comité recommande que l'honorable sénateur Pitfield soit désigné au Comité sénatorial des privilèges, du Règlement et de la procédure.

Finalement, votre Comité recommande un changement de membre au comité suivant :

COMITÉ SÉNATORIAL DES PEUPLES AUTOCHTONES

L'honorable sénateur St. Germain remplace l'honorable sénateur Wilson comme membre du Comité sénatorial des peuples autochtones.

Respectueusement soumis,

L'honorable sénateur Mercier propose, appuyé par l'honorable sénateur Kirby, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**LECTURE DE PÉTITIONS INTRODUCTIVES DE PROJETS DE LOI
D'INTÉRÊT PRIVÉ**

Le premier rapport de l'Examineur des pétitions introductives de projets de loi privés est déposé (document parlementaire n° 1/37-151S) et se lui comme suit :

Le JEUDI 29 mars 2001

En conformité de l'article 107(2) du Règlement, l'Examineur des pétitions introductives de projets de loi privés a l'honneur de présenter son

PREMIER RAPPORT

Votre Examineur a régulièrement étudié la pétition suivante et constate que les prescriptions du *Règlement du Sénat* ont été observées à tous importants égards :—

Of the Conference of Mennonites of Canada, of the City of Winnipeg, in the Province of Manitoba; praying for the passage of An Act to amend the Act of incorporation of the Conference of Mennonites in Canada.

Respectfully submitted,

De la Conférence des Mennonites au Canada, de la ville de Winnipeg, dans la province du Manitoba, qui sollicite l'adoption d'une loi modifiant la Loi constituant en corporation la Conférence des Mennonites au Canada.

Respectueusement soumis,

L'Examineur des pétitions introductives de projets de loi privés,

HEATHER P. LANK

Examiner of Petitions for Private Bills

The following petition was read and received:—

Of the Conference of Mennonites of Canada, of the City of Winnipeg, in the Province of Manitoba; praying for the passage of An Act to amend the Act of incorporation of the Conference of Mennonites in Canada.

INTRODUCTION AND FIRST READING OF PRIVATE BILLS

The Honourable Senator Kroft presented a Bill S-25, An Act to amend the Act of incorporation of the Conference of Mennonites in Canada.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Kroft moved, seconded by the Honourable Senator Ferretti Barth, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Tuesday next, April 3, 2001.

The question being put on the motion, it was adopted.

PRESENTATION OF PETITIONS

The Honourable Senator Milne presented petitions:

Of Residents of Canada concerning the Statistics Act (census records).

The Honourable the Speaker informed the Senate that a communication had been received from the Deputy Secretary to the Governor General.

The Communication was then read by the Honourable the Speaker as follows:

RIDEAU HALL

March 29, 2001

Mr. Speaker:

I have the honour to inform you that the Honourable Ian Binnie, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy of the Governor General, will proceed to the Senate Chamber today, the 29th day of March, 2001, at 4:15 p.m., for the purpose of giving Royal Assent to certain Bills.

La pétition suivante est lue et admise :

De la Conférence des Mennonites au Canada, de la ville de Winnipeg, dans la province du Manitoba, qui sollicite l'adoption d'une loi modifiant la Loi constituant en corporation la Conférence des Mennonites au Canada.

INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'honorable sénateur Kroft présente un projet de loi S-25, Loi modifiant la Loi constituant en corporation la Conférence des Mennonites au Canada.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Kroft propose, appuyé par l'honorable sénateur Ferretti Barth, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture mardi prochain, le 3 avril 2001.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

L'honorable sénateur Milne présente des pétitions :

De Résidants du Canada au sujet de la Loi sur la statistique (documents de recensement).

L'honorable Président informe le Sénat qu'il a reçu une communication du sous-secrétaire de la Gouverneure générale.

L'honorable Président donne alors lecture de la communication, comme suit:

RIDEAU HALL

le 29 mars 2001

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous aviser que l'honorable Ian Binnie, juge puîné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de suppléant de la Gouverneure générale, se rendra à la Chambre du Sénat, aujourd'hui, le 29 mars 2001 à 16 h 15, afin de donner la sanction royale à certains projets de loi.

Yours sincerely,

Veillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

Le sous-secrétaire, politique, programme et protocole,

Anthony P. Smyth

Deputy Secretary, Policy, Program and Protocol

The Honourable
The Speaker of the Senate
Ottawa

L'honorable
Le Président du Sénat
Ottawa

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

BILLS

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Second reading of Bill S-24, An Act to implement an agreement between the Mohawks of Kanasatake and Her Majesty in right of Canada respecting governance of certain lands by the Mohawks of Kanasatake and to amend an Act in consequence.

The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Gauthier, that the Bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Kinsella for the Honourable Senator Rivest moved, seconded by the Honourable Senator Johnson, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 3 was called and postponed until the next sitting in the name of the Honourable Senator Angus.

OTHER BUSINESS

SENATE PUBLIC BILLS

Orders No. 1 to 5 were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Finestone, P.C., seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., for the second reading of Bill S-21, An Act to guarantee the human right to privacy.

After debate,

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Graham, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

PROJETS DE LOI

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Deuxième lecture du projet de loi S-24, Loi visant à mettre en œuvre l'entente conclue par les Mohawks de Kanasatake et Sa Majesté du chef du Canada concernant l'exercice de pouvoirs gouvernementaux par ceux-ci sur certaines terres et modifiant une loi en conséquence.

L'honorable sénateur Fraser propose, appuyée par l'honorable sénateur Gauthier, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Kinsella, au nom de l'honorable sénateur Rivest, propose, appuyé par l'honorable sénateur Johnson, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n° 3 est appelé et différé à la prochaine séance, au nom de l'honorable sénateur Angus.

AUTRES AFFAIRES

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

Les articles n°s 1 à 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Finestone, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-21, Loi visant à garantir le droit des individus au respect de leur vie privée.

Après débat,

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Graham, C.P., que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Orders No. 7 and 8 were called and postponed until the next sitting.

REPORTS OF COMMITTEES

Consideration of the Second Report (Interim) of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology entitled: *The Health of Canadians — The Federal Role, Volume One: The Story So Far*, tabled in the Senate on March 28, 2001.

The Honourable Senator Kirby moved, seconded by the Honourable Senator Poulin, that the Report be adopted.

After debate,
The Honourable Senator DeWare moved, seconded by the Honourable Senator Kinsella, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Consideration of the Fourth Report of the Standing Senate Committee on National Finance (Bill S-6, An Act to assist in the prevention of wrongdoing in the Public Service by establishing a framework for education on ethical practices in the workplace, for dealing with allegations of wrongdoing and for protecting whistleblowers, with amendments) presented in the Senate on March 28, 2001.

The Honourable Senator Murray, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino, that the Report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Kinsella moved, seconded by the Honourable Senator DeWare, that the Bill, as amended, be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

OTHER

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Moore calling the attention of the Senate to the emerging issue of deferred maintenance costs in Canada's post-secondary institutions.

After debate,
The Honourable Senator Callbeck moved, seconded by the Honourable Senator Cook, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 15, 8, 6, 7 (inquiries) and 3 (motion) were called and postponed until the next sitting.

Les articles nos 7 et 8 sont appelés et différés à la prochaine séance.

RAPPORTS DE COMITÉS

Étude du deuxième rapport (*provisoire*) du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie intitulé *La santé des Canadiens — Le rôle du gouvernement fédéral, Volume un : Le chemin parcouru*, déposé au Sénat le 28 mars 2001.

L'honorable sénateur Kirby propose, appuyé par l'honorable sénateur Poulin, que le rapport soit adopté.

Après débat,
L'honorable sénateur DeWare propose, appuyée par l'honorable sénateur Kinsella, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Étude du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales (projet de loi S-6, Loi visant à favoriser la prévention des conduites répréhensibles dans la fonction publique en établissant un cadre pour la sensibilisation aux pratiques conformes à l'éthique en milieu de travail, le traitement des allégations de conduites répréhensibles et la protection des dénonciateurs, avec des amendements), présenté au Sénat le 28 mars 2001.

L'honorable sénateur Murray, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Kinsella propose, appuyé par l'honorable sénateur DeWare, que le projet de loi, tel que modifié, soit inscrit à l'ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

AUTRES

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Moore, attirant l'attention du Sénat sur la question préoccupante du report des dépenses d'entretien dans les établissements d'enseignement postsecondaire au Canada.

Après débat,
L'honorable sénateur Callbeck propose, appuyée par l'honorable sénateur Cook, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles nos 15, 8, 6, 7 (interpellations) et 3 (motion) sont appelés et différés à la prochaine séance.

INQUIRIES

The Honourable Senator Gauthier called the attention of the Senate to the measures that should be taken to encourage and facilitate provision of and access to the widest possible range of French-language broadcasting services in francophone minority communities across Canada.

After debate,

The Honourable Senator Corbin moved, seconded by the Honourable Senator Ferretti Barth, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Carney, P.C., called the attention of the Senate to the views of some British Columbians on the subject of Western alienation and ways to reduce regional tensions.

After debate,

The Honourable Senator Taylor moved, seconded by the Honourable Senator Adams, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

ROYAL ASSENT

The Senate adjourned during pleasure to await the arrival of the Honourable the Deputy of Her Excellency the Governor General.

After awhile, the Honourable William Ian Corneil Binnie, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy of Her Excellency the Governor General, having come and being seated at the foot of the Throne—

The Honourable the Speaker commanded the Usher of the Black Rod to proceed to the House of Commons and acquaint that House that:—

“It is the desire of the Honourable the Deputy of Her Excellency the Governor General that they attend him immediately in the Senate Chamber.”

The Senate having been informed that the House of Commons had adjourned,

The Honourable the Deputy of Her Excellency the Governor General retired.

INTERPELLATIONS

L'honorable sénateur Gauthier attire l'attention du Sénat sur les mesures à prendre pour encourager et favoriser la prestation et l'accès au plus large éventail possible de radiodiffusion de langue française dans les communautés de minorités francophones du Canada.

Après débat,

L'honorable sénateur Corbin propose, appuyé par l'honorable sénateur Ferretti Barth, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Carney, C.P., attire l'attention du Sénat sur le point de vue de certains habitants de la Colombie-Britannique sur l'aliénation de l'Ouest et sur les mesures à prendre pour atténuer les tensions régionales.

Après débat,

L'honorable sénateur Taylor propose, appuyé par l'honorable sénateur Adams, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

SANCTION ROYALE

Le Sénat s'ajourne à loisir pour attendre l'arrivée de l'honorable suppléant de Son Excellence la Gouverneure générale.

Quelque temps après, l'honorable William Ian Corneil Binnie, juge puîné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de suppléant de Son Excellence la Gouverneure générale, arrive et occupe le fauteuil au pied du Trône—

L'honorable Président ordonne à l'Huissier du bâton noir de se rendre auprès de la Chambre des communes et de l'informer que—

« C'est le désir de l'honorable suppléant de Son Excellence la Gouverneure générale que les Communes se rendent immédiatement auprès de lui dans la salle du Sénat. »

On informe le Sénat que la Chambre des communes a ajourné.

L'honorable suppléant de Son Excellence la Gouverneure générale se retire.

MOTIONS

The Honourable Senator Maheu moved, seconded by the Honourable Senator Setlakwe:

That this House:

- (a) Calls upon the Government of Canada to recognize the genocide of the Armenians and to condemn any attempt to deny or distort a historical truth as being anything less than genocide, a crime against humanity.
- (b) Designates April 24th of every year hereafter throughout Canada as a day of remembrance of the 1.5 million Armenians who fell victim to the first genocide of the twentieth century.

After debate,

The Honourable Senator Di Nino moved, seconded by the Honourable Senator DeWare, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

With leave,
The Senate reverted to **Government Notices of Motions**.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow, Friday, March 30, 2001, at 10:00 a.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Report of the Federal Public Service for the fiscal year ended March 31, 2000, pursuant to the *Employment Equity Act*, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(1).—Sessional Paper No. 1/37-144.

Reports for the fiscal year ended March 31, 2000, pursuant to the *Employment Equity Act*, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(3), as follows:

- (1) Atomic Energy Control Board.
- (2) Canadian Forces Personnel Support Agency.
- (3) Communications Security Establishment.
- (4) National Energy Board.
- (5) National Film Board of Canada.
- (6) National Research Council of Canada.
- (7) Natural Sciences and Engineering Research Council of Canada.
- (8) Office of the Auditor General of Canada.
- (9) Office of the Superintendent of Financial Institutions Canada.
- (10) Statistical Survey Operations
- (11) Social Sciences and Humanities Research Council.

MOTIONS

L'honorable sénateur Maheu propose, appuyée par l'honorable sénateur Setlakwe,

Que cette Chambre :

- a) Demande au gouvernement du Canada de reconnaître le génocide des Arméniens et de condamner toute tentative pour nier un fait historique ou pour tenter de le dépeindre autrement que comme un génocide, c'est-à-dire un crime contre l'humanité;
- b) Désigne le 24 avril de chaque année au Canada comme journée pour commémorer la mort d'un million et demi d'Arméniens qui ont été victimes du premier génocide au vingtième siècle.

Après débat,

L'honorable sénateur Di Nino propose, appuyé par l'honorable sénateur DeWare, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec permission,
Le Sénat se reporte aux **Avis de motions du gouvernement**.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à demain, le vendredi 30 mars 2001, à 10 heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT AU PARAGRAPHE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapport de la fonction publique fédérale pour l'exercice terminé le 31 mars 2000, conformément à la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*, L.R.C. 1995, ch. 44, par. 21(1).—Document parlementaire n° 1/37-144.

Rapports pour l'exercice terminé le 31 mars 2000, conformément à la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(3), comme suit :

- 1) Commission de contrôle de l'énergie atomique
- 2) Agence de soutien du personnel des Forces canadiennes
- 3) Centre de la sécurité des télécommunications
- 4) Office national de l'énergie
- 5) Office national du film du Canada
- 6) Conseil national de recherches du Canada
- 7) Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie du Canada
- 8) Bureau du Vérificateur général du Canada
- 9) Bureau du surintendant des institutions financières du Canada
- 10) Opérations des enquêtes statistiques
- 11) Conseil de recherches en sciences humaines

- (12) Canadian Food Inspection Agency.
 (13) Canada Customs and Revenue Agency.
 (14) Parks Canada.—Sessional Paper No. 1/37-145.

Report of the Canadian Security Intelligence Service for the fiscal year ended March 31, 2000, pursuant to the *Employment Equity Act*, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(5).—Sessional Paper No. 1/37-146.

Reports on Plan and Priorities, 2001-2002 Estimates:

Agriculture and Agri-Food Canada
 Canadian Food Inspection Agency
 Canadian Grain Commission
 Canada Customs and Revenue Agency
 Canadian Heritage
 Canadian Radio-television and
 Telecommunications Canada
 National Archives of Canada
 The National Battlefields Commission
 National Film Board
 National Library of Canada
 Parks Canada
 Public Service Commission of Canada
 Status of Women Canada
 Citizenship and Immigration Canada
 Immigration and Refugee Board
 Environment Canada
 Canadian Environmental Assessment Agency
 Department of Finance Canada
 Office of the Auditor General of Canada
 Canadian International Trade Tribunal
 Financial Transactions and Reports Analysis
 Centre of Canada
 Office of the Superintendent of Financial Institutions Canada
 Fisheries and Oceans Canada
 Department of Foreign Affairs and International Trade
 Canadian International Development Agency
 NAFTA Secretariat-Canadian Section
 Northern Pipeline Agency Canada
 Health Canada
 Hazardous Materials Information Review
 Commission Canada
 Canadian Institutes of Health Research
 Patented Medicine Prices Review Board Canada
 Human Resources Development Canada
 Canada Industrial Relations Board
 Canadian Artists and Producers Professional Relations Tribunal
 Canadian Centre for Occupational Health and Safety
 Indian and Northern Affairs Canada and
 Canadian Polar Commission
 Industry Canada
 Atlantic Canada Opportunities Agency
 Canadian Space Agency
 Competition Tribunal
 Copyright Board Canada
 Canada Economic Development for Quebec Regions
 National Research Council Canada
 Natural Sciences and Engineering Research
 Council of Canada
 Social Sciences and Humanities Research Council of Canada
 Statistics Canada
 Western Economic Diversification Canada
 Department of Justice Canada
 Canadian Human Rights Commission

- 12) Agence canadienne d'inspection des aliments
 13) Agence des douanes et du revenu du Canada
 14) Parcs Canada.—Document parlementaire n° 1/37-145.

Rapport du Service canadien du renseignement de sécurité pour l'exercice terminé le 31 mars 2000, conformément à la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(5).—Document parlementaire n° 1/37-146.

Rapports sur les plans et priorités, Budget des dépenses, 2001-2002 :

Agriculture et agroalimentaire Canada
 Agence canadienne d'inspection des aliments
 Commission canadienne des grains
 Agence des douanes et du revenu du Canada
 Patrimoine canadien
 Conseil de la radiodiffusion et
 des télécommunications canadiennes
 Archives nationales du Canada
 Commission des champs de bataille nationaux
 Office national du film
 Bibliothèque nationale du Canada
 Parcs Canada
 Commission de la fonction publique du Canada
 Condition féminine Canada
 Citoyenneté et Immigration Canada
 Commission de l'immigration et du statut de réfugié
 Environnement Canada
 Agence canadienne d'évaluation environnementale
 Ministère des Finances Canada
 Bureau du Vérificateur général du Canada
 Tribunal canadien du commerce extérieur
 Centre d'analyse des opérations et déclarations
 financières du Canada
 Bureau du surintendant des institutions financières du Canada
 Pêches et Océans Canada
 Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international
 Agence canadienne de développement international
 Secrétariat de l'ALENA, section canadienne
 Administration du pipe-line du Nord Canada
 Santé Canada
 Conseil de contrôle des renseignements relatifs
 aux matières dangereuses Canada
 Instituts de recherches en santé du Canada
 Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés Canada
 Développement des ressources humaines Canada
 Conseil canadien des relations industrielles
 Tribunal des relations professionnelles artistes-producteurs
 Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail
 Affaires indiennes et du Nord Canada et
 Commission canadienne des affaires polaires
 Industrie Canada
 Agence de promotion économique du Canada atlantique
 Agence spatiale canadienne
 Tribunal de la concurrence
 Commission du droit d'auteur Canada
 Développement économique Canada pour les régions du Québec
 Conseil national de recherches Canada
 Conseil de recherches en sciences naturelles et
 en génie du Canada
 Conseil de recherches en sciences humaines du Canada
 Statistique Canada
 Diversification de l'économie de l'Ouest Canada
 Ministère de la Justice Canada
 Commission canadienne des droits de la personne

Canadian Human Rights Tribunal
 Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs
 Registry of the Federal Court of Canada
 Offices of the Information and Privacy Commissioners
 Law Commission of Canada
 Supreme Court of Canada
 Tax Court of Canada
 National Defence
 Canadian Forces Grievance Board
 Military Police Complaints Commission
 Natural Resources Canada
 Canadian Nuclear Safety Commission
 National Energy Board
 Privy Council Office
 Canadian Centre for Management Development
 Canadian Intergovernmental Conference Secretariat
 Transportation Safety Board of Canada
 Office of the Chief Electoral Officer
 Office of the Commissioner of Official Languages
 Millennium Bureau of Canada
 National Round Table on the Environment and the Economy
 Public Service Staff Relations Board
 Security Intelligence Review Committee
 The Leadership Network
 Public Works and Government Services Canada
 Canada Information Office
 Solicitor General Canada
 Commission for Public Complaints Against
 the Royal Canadian Mounted Police
 Correctional Service Canada
 National Parole Board
 The Correctional Investigator Canada
 Royal Canadian Mounted Police
 RCMP-External Review Committee
 Transport Canada
 Canadian Transportation Agency
 Civil Aviation Tribunal of Canada
 Treasury Board of Canada, Secretariat
 Veterans Affairs Canada.
 —Sessional Paper No. 1/37-147.

Report of the Royal Canadian Mint, together with the Auditor General's report, for the year 2000, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).
 —Sessional Paper No. 1/37-148.

Report of the President of the Treasury Board on Official Languages in Federal Institutions for the fiscal year ended March 31, 2000, pursuant to the *Official Languages Act*, R.S.C. 1985, c. 31 (4th Suppl.), s. 48.—Sessional Paper No. 1/37-149.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Poulin:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 4:59 p.m. the Senate was continued until 10:00 a.m. tomorrow.)

Tribunal canadien des droits de la personne
 Bureau du Commissaire à la magistrature fédérale
 Greffe de la Cour fédérale du Canada
 Commissariats à l'information et à la protection de la vie privée
 Commission du droit du Canada
 Cour suprême du Canada
 Cour canadienne de l'impôt
 Défense nationale
 Comité des griefs des Forces canadiennes
 Commission d'examen des plaintes concernant la police militaire
 Ressources naturelles Canada
 Commission canadienne de sûreté nucléaire
 Office national de l'énergie
 Bureau du Conseil privé
 Centre canadien de gestion
 Secrétariat des conférences intergouvernementales canadiennes
 Bureau de la sécurité des transports du Canada
 Bureau du Directeur général des élections
 Commissariat aux langues officielles
 Bureau du Canada pour le millénaire
 Table ronde national sur l'environnement et l'économie
 Commission des relations de travail dans la fonction publique
 Comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité
 Le Réseau du leadership
 Travaux publics et Services gouvernementaux Canada
 Bureau d'information du Canada
 Solliciteur général Canada
 Commission des plaintes du public contre
 la Gendarmerie royale du Canada
 Service correctionnel Canada
 Commission nationale des libérations conditionnelles
 Enquêteur correctionnel Canada
 Gendarmerie royale du Canada
 Comité externe d'examen de la GRC
 Transports Canada
 Office des transports du Canada
 Tribunal de l'aviation civile du Canada
 Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada
 Anciens combattants Canada.
 —Document parlementaire n° 1/37-147.

Rapport de la Monnaie royale canadienne ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année 2000, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 1/37-148.

Rapport de la Présidente du Conseil du Trésor sur les langues officielles dans les institutions fédérales pour l'exercice terminé le 31 mars 2000, conformément à la *Loi sur les langues officielles*, L.R.C. 1985, ch. 31 (4^e suppl.), art. 48.—Document parlementaire n° 1/37-149.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Poulin,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 16 h 59 le Sénat s'ajourne jusqu'à 10 heures demain.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)**Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations**

The name of the Honourable Senator Losier-Cool substituted for that of the Honourable Senator Finestone (*March 28*).

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The name of the Honourable Senator Meighen substituted for that of the Honourable Senator Di Nino (*March 28*).

The names of the Honourable Senators Lynch-Staunton, Cordy, Callbeck, Robichaud and Christensen substituted for those of the Honourable Senators Tkachuk, Kroft, Poulin, Hervieux-Payette and Setlakwe (*March 29*).

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The names of the Honourable Senators Fitzpatrick, Gustafson and Cools substituted for those of the Honourable Senators Cools, Nolin and Fitzpatrick (*March 28*).

Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry

The name of the Honourable Senator Setlakwe substituted for that of the Honourable Senator Wiebe (*March 28*).

The name of the Honourable Senator Wiebe substituted for that of the Honourable Senator Setlakwe (*March 29*).

Standing Senate Committee on National Finance

The name of the Honourable Senator Hervieux-Payette added to the membership (*March 29*).

Modifications de la composition des comités conformément au paragraphe 85(4) du Règlement**Comité mixte permanent d'examen de la réglementation**

Le nom de l'honorable sénateur Losier-Cool substitué à celui de l'honorable sénateur Finestone (*28 mars*).

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

Le nom de l'honorable sénateur Meighen substitué à celui de l'honorable sénateur Di Nino (*28 mars*).

Les noms des honorables sénateurs Lynch-Staunton, Cordy, Callbeck, Robichaud et Christensen substitués à ceux des honorables sénateurs Tkachuk, Kroft, Poulin, Hervieux-Payette et Setlakwe (*29 mars*).

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

Les noms des honorables sénateurs Fitzpatrick, Gustafson et Cools substitués à ceux des honorables sénateurs Cools, Nolin et Fitzpatrick (*28 mars*).

Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts

Le nom de l'honorable sénateur Setlakwe substitué à celui de l'honorable sénateur Wiebe (*28 mars*).

Le nom de l'honorable sénateur Wiebe substitué à celui de l'honorable sénateur Setlakwe (*29 mars*).

Comité sénatorial permanent des finances nationales

Le nom de l'honorable sénateur Hervieux-Payette ajouté à la liste des membres (*29 mars*).

APPENDIX "A"
(see p. 264)

ANNEXE « A »
(voir p. 264)

Thursday, March 29, 2001

Le jeudi 29 mars 2001

The Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations has the honour to present its

Le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation a l'honneur de présenter son

FIRST REPORT — "A"
(presented only to the Senate)

PREMIER RAPPORT — «A»
(présenté seulement au Sénat)

Your Committee, which is authorized by section 19 of the *Statutory Instruments Act*, R.S.C. 1985, c. S-22, to review and scrutinize statutory instruments, now requests approval of funds for 2000-2001.

Votre Comité, autorisé par l'article 19 de la *Loi sur les textes réglementaires*, L.R.C. de 1985, c. S-22, d'étudier et de contrôler les textes réglementaires, demande que des fonds lui soient approuvés pour 2000-2001.

Pursuant to section 2:07 of the *Procedural Guidelines for the Financial Operation of Senate Committees*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that Committee are appended to this report.

Conformément à l'article 2:07 des *Directives régissant le financement des comités du Sénat*, le budget présenté au comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectfully submitted,

Respectueusement soumis,

La co-présidente,

CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE, P.C.

Joint Chair

STANDING JOINT COMMITTEE FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONS

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2001**

STATUTORY ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Statutory Instruments Act*, R.S.C. 1985, c. S-22:

19. Every statutory instrument issued, made or established after December 31, 1971 other than an instrument the inspection of which and the obtaining of copies of which are precluded by any regulations made pursuant to paragraph 20(d), shall stand permanently referred to any Committee of the House of Commons, of the Senate or of both Houses of Parliament that may be established for the purpose of reviewing and scrutinizing statutory instruments.

The proposed expenditures will be shared by the two Houses on the following basis:

The Senate	30%
House of Commons	70%

The said budget is as follows:	TOTAL	SENATE	H. of C.
Professional and Other Services	\$ 105,500	\$ 31,650	\$ 73,850
Transport and Communications	\$ 0	\$ 0	\$ 0
Miscellaneous	\$ 5,650	\$ 1,695	\$ 3,955
Total	\$ 111,150	\$ 33,345	\$ 77,805

The foregoing budget was approved by the Committee on Tuesday, March 13, 2001.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is being considered.

Date

Joint Chair, Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations

Date

Chair, Standing Committee on Internal Economy, Budgets, and Administration

**STANDING JOINT COMMITTEE FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONS
EXPLANATION OF COST ELEMENTS**

	TOTAL 100%	SENATE 30%	H of C 70%
PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES			
1. Legal Counsel (0402) (Payments to the Library of Parliament)	\$ 65,000	\$ 19,500	\$ 45,500
Note: These payments represent the direct salary and other costs incurred by the Committee in respect of the services of two Counsel assigned to the Committee by the Library of Parliament.			
2. Administrative Assistants (0101) (Payments to the Senate)	\$ 40,000	\$ 12,000	\$ 28,000
Note: These payments represent the direct salary and other costs incurred by the Committee in respect of the services of two Administrative Assistants assigned to the Committee by the Senate.			
3. Working meals (0415)	\$ 500	\$ 150	\$ 350
Subtotal:	\$ 105,500	\$ 31,650	\$ 73,850
MISCELLANEOUS			
1. Postage and courier service (0213)	\$ 200	\$ 60	\$ 140
2. Rental (0500) (Rental of photocopier & photocopy)	\$ 2,000	\$ 600	\$ 1,400
3. Purchase of books and materials (0702)	\$ 3,000	\$ 900	\$ 2,100
4. Purchase of stationery and office supplies (0707)	\$ 200	\$ 60	\$ 140
5. Miscellaneous (0799)	\$ 250	\$ 75	\$ 175
Subtotal	\$ 5,650	\$ 1,695	\$ 3,955
GRAND TOTAL	\$ 111,150	\$ 33,345	\$ 77,805

The Senate administration has reviewed this budget application.

Date

Heather Lank, Director of Committees and Private Legislation

Date

Richard Ranger, Director of Finance

COMITÉ MIXTE PERMANENT D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION
DEMANDE D'AUTORISATION BUDGÉTAIRE POUR L'EXERCICE
SE TERMINANT LE 31 MARS 2001

ORDRE DE RENVOI STATUTAIRE

Extrait de la *Loi sur les textes réglementaires*, L.R.C. 1985, c. S-22:

19. Le comité, soit de la Chambre des communes, soit du Sénat, soit mixte, chargé d'étudier et de contrôler les textes réglementaires est saisi d'office de ceux qui ont été pris après le 31 décembre 1971, à l'exclusion des textes dont la communication est interdite aux termes des règlements d'application de l'alinéa 20*d*).

Les dépenses projetées sont réparties entre les deux Chambres comme suit :

Le Sénat : 30%
 Chambres des communes : 70%

Ledit budget est comme suit :	TOTAL	SÉNAT	Ch. des c.
Services professionnels et autres	105 500 \$	31 650 \$	73 850 \$
Transports et des communications	0 \$	0 \$	0 \$
Divers	5 650 \$	1 695 \$	3 955 \$
Total	111 150 \$	33 345 \$	77 805 \$

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité le mardi 13 mars 2001.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Date

Le coprésident du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation

Date

Le président du Comité de la régie interne, des budgets et de l'administration

**COMITÉ MIXTE PERMANENT D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION
EXPLICATION DES POSTES DE DÉPENSES**

	TOTAL 100 p. 100	SÉNAT 30 p. 100	Ch. des c. 70 p. 100
SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES			
1. Conseillers juridiques du Comité (0402) (Païement à la Bibliothèque du Parlement)	65 000 \$	19 500 \$	45 500 \$
Note : Ces paiements représentent le coût des salaires et autres dépenses pour les services des deux conseillers assignés au Comité par la Bibliothèque du Parlement.			
2. Adjointes administratives (0101) (Païements au Sénat)	40 000 \$	12 000 \$	28 000 \$
Note : Ces paiements représentent le coût des salaires et autres dépenses pour les services des deux adjointes administratives assignées au Comité par le Sénat.			
3. Repas de travail (0415)	500 \$	150 \$	350 \$
Sous-total	105 500 \$	31 650 \$	73 850 \$
DIVERS			
1. Poste et services de messageries (0213)	200 \$	60 \$	140 \$
2. Location (0500) Location d'un photocopieur et photocopies	2 000 \$	600 \$	1 400 \$
3. Achats des livres et de périodiques (0702)	3 000 \$	900 \$	2 100 \$
4. Fourniture de bureau et papeterie (0707)	200 \$	60 \$	140 \$
5. Divers (0799)	250 \$	75 \$	175 \$
Sous-total	5 650 \$	1 695 \$	3 955 \$
GRAND TOTAL	111 150 \$	33 345 \$	77 805 \$

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

_____	_____
Date	Heather Lank, Directrice des comités et de la législation privée
_____	_____
Date	Richard Ranger, Directeur des finances

APPENDIX (B) TO THE REPORT

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Thursday, March 29, 2001

Le jeudi 29 mars 2001

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined and approved the budget presented to it by the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2001. The said budget is as follows:

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné et approuvé le budget présenté par le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation pour les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2001. Ledit budget se lit comme suit:

Professional and Other Services	\$ 31,650	Services professionnels et autre	31 650 \$
Transport and Communications	0	Transports et des communications	0
Miscellaneous	<u>1,695</u>	Divers	<u>1 695</u>
Total	\$ 33 345	Total	33 345 \$

Respectfully submitted,

Respectueusement soumis,

Le président,

RICHARD H. KROFT

Chairman

APPENDIX "B"
(see p. 264)

ANNEXE « B »
(voir p. 264)

THURSDAY, March 29, 2001

Le JEUDI 29 mars 2001

The Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources has the honour to present its

Le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles a l'honneur de présenter son

SECOND REPORT

DEUXIÈME RAPPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate on March 1st, 2001, to examine such issues as may arise from time to time relating to energy, the environment and natural resources, respectfully requests, notwithstanding the Procedural Guidelines for the Financial Operations of Senate Committees, that it be empowered, for the purpose of such study and for its examination and consideration of such bills, subject-matters of bills and estimates as are referred to it, to adjourn from place to place within Canada and to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be necessary.

Votre Comité, autorisé par le Sénat le 1er mars 2001 à étudier les questions qui pourraient survenir occasionnellement se rapportant à l'énergie, à l'environnement et aux ressources naturelles, demande respectueusement, nonobstant les Directives régissant le financement des comités du Sénat, à pouvoir, aux fins de ces travaux et de l'examen et l'analyse des projets de loi et du contenu de ces derniers ainsi que des budgets qui lui sont soumis, se déplacer à travers le Canada et retenir les services d'avocats, de conseillers techniques et de tout autre personnel jugé nécessaire.

Your Committee will report its expenditures on a pro-rated basis between its legislative study and special study activities.

Votre Comité fera état séparément de ses dépenses engagées dans le cadre de ses travaux législatifs et de ses études spéciales.

Pursuant to section 2:07 of the Procedural Guidelines for the Financial Operation of Senate Committees, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that Committee are appended to this report.

Conformément à l'article 2:07 des Directives régissant le financement des comités du Sénat, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectfully submitted,

Respectueusement soumis,

Le président,

NICHOLAS W. TAYLOR

Chair

APPENDIX (A) TO THE REPORT
STANDING SENATE COMMITTEE ON
ENERGY, THE ENVIRONMENT, AND NATURAL RESOURCES
APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2002

Extract from the *Journals of the Senate* of Thursday, March 1st, 2001:

The Honourable Senator Taylor moved, seconded by the Honourable Senator Cordy:

THAT the Standing Senate Committee on Energy, the Environment, and Natural Resources, be authorised to examine such as issues may arise from time to time relating to energy, the environment, and natural resources, including the continuation and completion of the study on Nuclear Reactor Safety; and

THAT the papers and evidence received and taken on the subject of Nuclear Reactor Safety during the Second Session of the Thirty-sixth Parliament be referred to the Committee; and

THAT the Committee report to the Senate no later than December 15, 2002.

The question being put on the motion, it was adopted.

Paul Bélisle

Clerk of the Senate

SUMMARY OF EXPENDITURES

Professional and Other Services	\$ 59,500
Transportation and Communications	359,040
Other Expenditures	<u>6,750</u>
TOTAL	\$ 425,290

The above budget was approved by the Standing Committee on Energy, the Environment, and Natural Resources on March 22, 2001.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

Date	Nicholas W. Taylor Chair, Standing Senate Committee on Energy, the Environment, and Natural Resources
------	--

Date	Richard H. Kroft Chair, Standing Committee on Internal Economy, Budgets, and Administration
------	--

FOR INFORMATION ONLY

Fiscal year	<u>1997-1998</u>	<u>1998-1999</u>	<u>1999-2000</u>	<u>2000-2001</u>
Total approved	—	—	\$ 41,037	\$ 147,631
Expenditures	—	—	\$ 23,319	\$ 48,497

**STANDING COMMITTEE ON
ENERGY, ENVIRONMENT, AND NATURAL RESOURCES**

EXPLANATION OF BUDGET ITEMS

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2002**

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

1. Professional Services (0401)	
Communication consultant (16 days @ \$500)	\$ 8,000
2. Reporting and Transcribing Services for Public Hearings in Canada (0403)	
Official reporters on contract (as the Senate will likely be in session) for public hearings.	
Eastern Portion (St-John's, Halifax, Montreal) (3 days of testimony X \$2,150 per day) (French Reporter – Attendance Fee (\$400 per day)	\$ 8,650
Western Portion (Vancouver, Calgary, Edmonton, Toronto) (5 days of testimony X \$2,150 per day - Attendance fee and transcript page rate) (French Reporter – Attendance Fee (\$400 per day)	\$ 13,150
3. Translation and Interpretation Services for Public Hearings in Canada (0412)	
Services of technicians and equipment for electronic recording during public hearings	
Eastern Portion (St-John's, Halifax, Montreal)	\$ 8,400
Western Portion (Vancouver, Calgary, Edmonton, Toronto)	\$ 12,000
4. Meals (0415)	
Working lunches and dinners (15 lunches and dinners at \$300 each)	\$ 4,500
Membership and Registration fees (0406)	
- Conference by the Canadian Energy Research Institute (CERI) 8 registrations @ \$ 600 each. (Program attached)	\$ <u>4,800</u>
- New England Governors' Conference, 1 participant, no registration fee	
- Public Forum on Great Lakes St. Lawrence Water Quality, no registration fee, September 14 to 15, 2001	
Total	\$ 59,500

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS

1. Travel expenses (0201)

**A. Committee travel (April 22- April 27, 2001 :Vancouver, Edmonton, Calgary and Toronto)
(April 30-May 3, 2001: St-John's, Halifax, Montreal)**

- 12 Senators	
- 3 Committee Staff (Clerk, Admin. Ass., Communication Consultant)	
- 2 Researchers	
- 1 Page	
- 1 stenographer (+ 2 for the Eastern portion)	
- 3 Interpreters 22 participants	
a) Air Transportation:	
Eastern Portion (4 days)	
Ottawa- St-John's- Halifax- Montreal- Ottawa (12 Senators X \$3100 and 10 staff X \$2700)	\$ 64,200
(2 reporters from Toronto X \$2900)	\$ 5,800
Western Portion (6 days)	
Ottawa- Vancouver- Calgary- Edmonton- Toronto- Ottawa (12 Senators X \$4800 and 10 staff X \$4100)	\$ <u>98,600</u>

Total - Air Transportation	\$ 168,600
b) Ground Transportation:	
Eastern Portion (4 days)	
- 6 taxis @ \$25.00 X 24 people	\$ 3,600
- Minibus Rental	\$ 2,000
Western Portion (6 days)	
- 6 taxis @ \$25.00 X 22 people	\$ 3,300
- Minibus Rental	\$ 2,500
c) Per Diem:	
Eastern Portion (4 days)	
- 4 days @ \$59.40 per day for 24 people	\$ 5,700
Western Portion (6 days)	
- 6 days @ \$59.40 per day for 22 people	\$ 7,900
d) Hotel Accommodations:	
Eastern Portion (4 days)	
- 1 night St-John's @ \$150 per day X 24 people	\$ 3,600
- 1 night Halifax @ \$195 per day X 24 people	\$ 4,680
- 1 night Montreal @ \$210 per day X 24 people	\$ 5,040
Western Portion (6 days)	
- 1 night Vancouver @ \$155 per day X 22 people	\$ 3,410
- 2 night Calgary @ \$150 per day X 22 people	\$ 6,600
- 2 nights Toronto @ \$190 per day X 22 people	<u>\$ 8,360</u>
Total - Hotel Accommodations- Per Diem – Ground Transport	\$ 56,690
B. Travel to conferences	
(15 conferences, travel expenses are an estimate depending on where the conferences will take place)	
Air transportation:	
15 x \$2,500 (average)	\$ 37,500
Ground Transportation:	
4 taxis x \$25 x 15 participants	\$ 1,500
Per diem and incidentals:	
3 days at \$59,40/day x 15 participants	\$ 2,650
Hotel accommodations:	
2 nights at \$150/night x 15 participants	<u>\$ 4,500</u>
Total - Conferences	\$ 46,150
C. Committee travel to Paris and Vienna	
8 days of travel - 10 participants (8 senators & 2 staff)	
Air transportation:	
2 x \$3,000 (economy)	\$ 6,000
8 x \$5,335 (business)	\$ 42,700
Minibus rental:	\$ 3,000

Ground transportation:	
8 taxis x \$25 x 10 participants	\$ 2,000
Per diem and incidentals:	
8 days at \$75/day x 10 participants	\$ 6,000
Hotel accommodation:	
3 nights at \$300/night x 10 participants (Vienna)	\$ 9,000
4 nights at \$300/night x 10 participants (Paris)	\$ 12,000
Contingencies:	\$ <u>1,500</u>
Total - Paris & Vienna	\$ 82,200
2. Videoconferencing (0226)	\$ 5,000
(Technicians Fees, Room Rental)	
3. Courier Services (0213)	\$ <u>400</u>
Total	\$ 359,040
ALL OTHER EXPENDITURES	
1. Rentals (0500)	
Meeting room rentals: one meeting room per day for 8 days of meetings	
Eastern Portion (St-John's, Halifax, Montreal)	\$ 1,500
Western Portion (Vancouver, Calgary, Edmonton, Toronto)	\$ 4,250
2. Miscellaneous	\$ <u>1,000</u>
Total	\$ 6,750
GRAND TOTAL	\$ 425,290

The Senate administration has reviewed this budget application.

Heather Lank, Director of Committees and Private Legislation

Date

Richard Ranger, Director of Finance

Date

ANNEXE (A) AU RAPPORT
COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DE L'ÉNERGIE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES RESSOURCES NATURELLES
DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2002

Extrait des *Journaux du Sénat* du jeudi 1^{er} mars 2001 :

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Taylor, appuyée par l'honorable sénateur Cordy,

QUE le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles soit autorisé à étudier les questions qui pourraient survenir occasionnellement se rapportant à l'énergie, à l'environnement et aux ressources naturelles en général, notamment l'étude sur la sécurité des réacteurs nucléaires; et

QUE les documents et les témoignages recueillis et les travaux accomplis sur la question de la sécurité des réacteurs nucléaires par le Comité durant la deuxième session de la trente-sixième législature soient soumis au comité;

QUE le Comité fasse rapport au Sénat au plus tard le 15 décembre 2002.

La motion, telle que modifiée, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat

Paul Bélisle

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Services professionnels et autre	59,500 \$
Transports et communications	359,040
Autre dépenses	<u>6,750</u>
TOTAL	425,290 \$

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles le 22 mars 2001.

La soussignée ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Date	Nicholas W. Taylor Président du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles
------	---

Date	Richard H. Kroft Président du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration
------	---

NOTE D'INFORMATION

Année financière	<u>1997-1998</u>	<u>1998-1999</u>	<u>1999-2000</u>	<u>2000-2001</u>
Budget approuvé	—	—	41,037 \$	147,631 \$
Total des dépenses	—	—	23,319 \$	48,497 \$

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DE L'ÉNERGIE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES RESSOURCES NATURELLES**

EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2002**

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

1. Services professionnels (0401)	
Conseiller en communication (16 jours @ 500\$)	8 000 \$
2. Services de compte rendu et de transcription pour réunions publiques au Canada (0403)	
Reporters officiels à contrat pour séances publiques	
Partie Est (St-John's, Halifax, Montréal) (3 jours de témoignage X 2,150\$ par jour) Reporters français - Frais de présence (400\$ par jour)	8,650 \$
Partie Ouest (Vancouver, Calgary, Edmonton, Toronto) (5 jours de témoignage X 2,150\$ par jour) - Frais de présence et coût de la page Reporters français - Frais de présence (400\$ par jour)	13,150 \$
3. Services de traduction et d'interprétation pour réunions publiques au Canada (0412)	
Services de techniciens et équipement pour l'enregistrement électronique pendant les séances	
Partie Est (St-John's, Halifax, Montréal)	8,400 \$
Partie Ouest (Vancouver, Calgary, Edmonton, Toronto)	12,000 \$
4. Repas (0415)	
Déjeuners et dîners de travail (15 déjeuners et soupers @ 300 \$ chacun)	4,500 \$
5. Frais d'inscription (0406)	
- Conférences du Canadian Energy Research Institute (CERI) 8 inscriptions @ 600 \$ chacun.	4,800 \$
- Conférence New England Governors, 1 délégué, pas de frais d'inscription	
- Forum public sur la qualité de l'eau de Great Lake St. Lawrence, pas de frais d'inscription, du 14 au 15 septembre 2001	
Total	59,500 \$

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS

1. Frais de déplacement (0201)

**A. Le Comité se rend à (St-John's, Halifax, Montréal, Toronto,
Vancouver, Calgary et Edmonton)**

- 12 sénateurs
- 3 personnels de comité (Greffier, adjointe admin., conseiller en communications)
- 2 attachés de recherche
- 1 page
- 1 sténographe (+ 2 pour la partie est)
- 3 interprètes
- 22 participants

a) Transport aérien :

Partie Est (4 jours)

Ottawa - St-John's - Halifax - Montréal - Ottawa (12 sénateurs X 3100 \$ et 10 personnel X 2700 \$) (2 reporters de Toronto X 2900\$)	64,200 \$ 5,800 \$
---	-----------------------

Partie Ouest (6 jours)

Ottawa - Vancouver - Calgary - Edmonton - Toronto - Ottawa (12 sénateurs X 4800 \$ et 10 personnel X 4100 \$)	<u>98,600 \$</u>
--	------------------

Total - Transport aérien	168,600 \$
b) Transport au sol :	
Partie Est (4 jours)	
- 6 taxis @ 25,00 \$ X 24 personnes	3,600 \$
- Location d'un mini-bus	2,000 \$
Partie Ouest (6 jours)	
- 6 taxis @ 25,00 \$ X 22 personnes	3,300 \$
- Location d'un mini-bus	2,500 \$
c) Indemnités journalières :	
Partie Est (4 jours)	
- 4 jours @ 59,40 \$ par jour pour 24 personnes	5,700 \$
Partie Ouest (6 jours)	
- 6 jours @ 59,40 \$ par jour pour 22 personnes	7,900 \$
d) Hébergement à l'hôtel :	
Partie Est (4 jours)	
- 1 nuit à St-John's @ 150 \$ par jour X 24 personnes	3,600 \$
- 1 nuit à Halifax @ 195 \$ par jour X 24 personnes	4,680 \$
- 1 nuit à Montréal @ 210 \$ par jour X 24 personnes	5,040 \$
Partie Ouest (6 jours)	
- 1 nuit à Vancouver @ 155 \$ par jour X 22 personnes	3,410 \$
- 2 nuits à Calgary @ 150 \$ par jour X 22 personnes	6,600 \$
- 2 nuits à Toronto @ 190 \$ par jour X 22 personnes	8,360 \$
Total - Hébergement à l'hôtel	56,690 \$
B. Voyage pour une conférence (10 conférences, les frais de déplacement sont approximatifs tout dépendant où la conférence aura lieu)	
Transport aérien: 15 x 2,500\$ (en moyenne)	
	37,500 \$
Transport au sol: 4 taxis x 25\$ x 15 participants	
	1,500 \$
Per diem et imprévus: 3 jours à 59,40\$/jour x 15 participants	
	2,650 \$
Hébergement à l'hôtel: 2 nuits à 150\$/nuit x 15 participants	
	<u>4,500 \$</u>
Total - Conférences	46,150 \$
C. Voyage du comité à Paris et Vienne 8 jours de voyage - 10 participants (8 sénateurs & 2 employés)	
Transport aérien: 2 x 3,000\$ (économie) 8 x 5,335 (affaires)	
	6,000 \$
	42,700 \$

Location d'un mini-bus:	3,000 \$
Transport au sol:	
8 taxis x 25\$ x 10 participants	2,000 \$
Per diem et imprévus:	
8 jours à 75\$/jour x 10 participants	6,000 \$
Hébergement à l'hôtel:	
3 nuits à 300\$/nuit x 10 participants (Vienne)	9,000 \$
4 nuits à 300\$/nuit x 10 participants (Paris)	12,000 \$
Frais divers	<u>1,500 \$</u>
Total - Paris & Vienne	82,200 \$
2. Vidéoconférence (0226)	
(frais de techniciens, location de salle)	
Total	5,000 \$
3. Services de messagerie (0213)	<u>400 \$</u>
Total	359,040 \$
AUTRES DÉPENSES	
1. Location (0500)	
Location d'une salle de réunion :	
- une salle de réunion par jour pour 8 jours de séances	
Partie Est (St-John's, Halifax, Montréal)	1,500 \$
Partie Ouest (Vancouver, Calgary, Edmonton, Toronto)	4,250 \$
2. Divers (0799)	<u>1,000 \$</u>
Total	6,750 \$
GRAND TOTAL	425,290 \$

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

Heather Lank, directrice des Comités et de la législation privée

Date

Richard Ranger, directeur des Finances

Date

APPENDIX (B) TO THE REPORT

ANNEXE (B) AU RAPPORT

THURSDAY, March 29, 2001

Le jeudi 29 mars 2001

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Chair of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment, and Natural Resources for the proposed expenditures of the said Committee with respect to its study of issues as may arise from time to time relating to energy, the environment and natural resources and for its examination and consideration of such bills, subject-matters of bills and estimates as are referred to it. The approved budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 27,150
Transportation and Communications	\$ 130,670
All Other Expenditures	\$ <u>5,000</u>
TOTAL	\$ 162,820

Your Committee notes that the budget approved includes public hearings for both the special study and for its examination of Bill S-15, the Tobacco Youth Protection Act. It is recommended that the reporting of expenditures be done on a pro-rated basis between the activities of its legislative study and this special study.

Respectfully submitted,

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le président du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, concernant les dépenses projetées dudit Comité pour son étude sur les questions qui pourraient survenir occasionnellement se rapportant à l'énergie, à l'environnement et aux ressources naturelles et ainsi que l'examen et l'analyse des projets de loi et du contenu de ces derniers et des budgets qui lui sont soumis. Le budget approuvé se lit comme suit :

Services professionnels et autres	27 150 \$
Transports et communications	130 670
Autres dépenses	<u>5 000</u>
TOTAL	162 820 \$

Le Comité note que le budget approuvé comprend des audiences publiques dans le cadre d'une étude spéciale et de ses travaux concernant le projet de loi S-15, Loi sur la protection des jeunes contre le tabac. Il est recommandé que le rapport du Comité faisant état des dépenses engagées dans le cadre de ses travaux législatifs et de son étude spéciale soit effectué au prorata.

Respectueusement soumis,

Le président,

RICHARD H. KROFT

Chair



If undelivered, return COVER ONLY to:
Communication Canada — Publishing
Ottawa, Ontario K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Communication Canada — Édition
Ottawa (Ontario) K1A 0S9